

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 26:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc poprawcie swoje postępowanie i swoje uczynki i słuchajcie głosu JAHWE, swojego Boga, a żal będzie JAHWE sprowadzić nieszczęście, które wam zapowiedział!*
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz zatem poprawcie swoje postępowanie i swoje uczynki. Zaczynajcie być posłuszni JAHWE, swemu Bogu, a On poniecha nieszczęścia, które wam zapowiedział!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego teraz poprawcie swoje drogi i swoje uczynki i usłuchajcie głosu JAHWE, swego Boga, a pożałuje JAHWE tego nieszczęścia, jakie zapowiedział przeciwko wam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz poprawcie drogi swoje i sprawy swe, a usłuchajcie głosu Pana, Boga swego, a pożałuje Pan tego złego, które wyrzekł przeciwko wam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz tedy dobre czyńcie drogi wasze i sprawy wasze a słuchajcie głosu JAHWE Boga waszego, i będzie żal JAHWE złego, które mówił przeciwko wam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz więc zmieńcie swoje postępowanie i swoje uczynki, słuchajcie głosu Pana, Boga waszego; wtedy ogarnie Pana żal nad nieszczęściem, jakie postanowił przeciw wam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz więc poprawcie swoje postępowanie i swoje uczynki i słuchajcie głosu Pana, swojego Boga, a Pan pożałuje zła, które wam zapowiedział!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz więc poprawcie swoje postępowanie i swoje czyny i słuchajcie głosu JAHWE, waszego Boga, a JAHWE nie ześle nieszczęścia, które wam zapowiedział.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz więc poprawcie wasze postępowanie. Słuchajcie głosu JAHWE, waszego Boga, a ulituje się JAHWE i nie ześle nieszczęścia, które zapowiedział.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz więc poprawcie postępowanie wasze i uczynki i słuchajcie głosu Jahwe, Boga waszego, a Jahwe z litości nie spełni wobec was groźby nieszczęścia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер зробіть кращими ваші дороги і ваші діла і послухайте голос Господа, і Господь здержиться від зла, яке Він висказав проти вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego teraz poprawcie wasze drogi oraz wasze postęпки i słuchajcie głosu WIEKUISTEGO, waszego Boga, by WIEKUISTY się rozmyślił co do nieszczęścia, które przeciwko wam wypowiedział.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz więc sprawcie, by wasze drogi i wasze postęпки były dobre, i bądźcie posłuszni głosowi JAHWE, swego Boga, a JAHWE pożałuje nieszczęścia, które wam zapowiedział.

¹⁾ <x>300 7:3</x>